

CURSOS
【講座】

Curso de Voluntários de Primeira Viagem ~O que pode ser feito na hora do Desastre de Terremoto~



はじめてのボランティア講座 ~震災被災時にできること~

◇A preparação cotidiana é de extrema importância, para que possa estar preparado para o terremoto que poderá ocorrer a qualquer momento. Já se passaram 15 anos desde que ocorreu o Grande Terremoto de Kobe. Vamos pensar o que fazer ou o que pode ser feito na hora do Desastre de Terremoto, iniciando pelas coisas que estão ao nosso alcance. O curso é gratuito, então aproveite.

Data	22 de janeiro de 2011 (sábado)
Hora	13:30 ~ 16:00 hs da tarde
Local	Sala de Reuniões do 1º andar, no Prédio da Prefeitura da parte leste
Conteúdo	Palestra dos sobreviventes do Terremoto de Tounankai, Degustação dos alimentos próprios para serem distribuídos em desastres, Experiência no veículo simulador de terremoto, etc
Alvo	Pessoas residentes no município, ou pessoas que trabalham no município
Inscrição	Até a data de 7 de janeiro de 2011 (sexta), por via TEL ou FAX, fornecendo o endereço, nome, idade e o número de TEL.
Encerramento da Inscrição	7 de janeiro de 2011 (sexta)
Informação & Requerimento	Fukuroi-shi Shakai Fukushi Kyougikai ☎43-3020 FAX 43-6305

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Sistema de Oferta e Procura de Artigos Recicláveis

ゆず 譲ります ゆず 譲ってください



Esquema do Sistema de Oferta & Procura



「**Não preciso mais deste produto, mas ainda dá para usar, será que há alguém necessitando deste produto?**」 ou 「**Estou precisando deste produto, mas e agora...o que eu faço? Estou com as economias curtas...**」 Neste caso, esteja se registrando ou utilizando o Sistema de Oferta e Procura de Artigos Recicláveis. Tenha em mãos o que necessita ou esteja se desfazendo do que não necessita, de uma forma ecológica.

Por regra, todos os artigos em oferta são oferecidos gratuitamente. Para estar utilizando este sistema **é necessário que fale o japonês**, se não entende esteja solicitando a alguém da família ou a um amigo que fale o japonês para te ajudar. **Pois as negociações do valor do envio, quando pegar, onde pegar entre outros detalhes, terão de ser negociados entre as partes interessadas.**

Produtos Alvos	Artigos escolares, Móveis, Artigos para bebês, etc (exceto alimentos e medicamentos)
Como Registrar	Por via telefone, fornecendo o endereço, nome, telefone e o artigo que irá oferecer (Quando houver a procura, estaremos informando o nome e o telefone).
Informação & Requerimento	Centro Municipal de Serviço ao Consumidor (Instalado dentro da Divisão de Comércio e Indústria / Shoukou-ka) ☎44-3174

Artigos em Oferta (Dados atualizados de 22 de outubro)

Máquina de sovar o mochi, Aparelho de passar a calça (prensa), Umidificador de ar, Ventilador de ar quente elétrica, Cadeira de massagem, Bicicleta/Triciclo p/crianças, Carrinho de bebê, Cerquinho protetor de escada p/crianças, Banheira para pessoas que necessitam de cuidados, Banheiro portátil, Cama de solteiro, Muleta, Uniforme escolar, Uniforme do Jardim de Infância, Escrivadinha, Monociclo (18 polegadas), Bonecos de ornamentação (Hina Ningyo), Órgão eletrônico, Bolsa de tênis, Fogão, Mochila escolar da escola primária (Randoseru), etc.

★Os artigos descritos acima poderão não existir devido já ter oferecido à pessoa interessada, sendo assim pedimos a sua compreensão.

FUKUROI

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Lista de Folga das Principais Repartições Públicas no Final e Início de Ano

ねんまつねんし きゅうぎょう
年末年始の休業



Mês • Dia • Semana	Dezembro / 2010														
	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
Nome da Repartição	Sáb	Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb	Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	
Prefeitura Municipal ☎43-2111															
Sucursal Municipal ☎23-9211															
Hosp. Municipal ☎43-2511	FOLGA					FOLGA		FOLGA						FOLGA	
Centro Saúde Fukuroi ☎42-7275															
Centro Saúde Asaba ☎23-9222															
Biblioteca Mun. Fukuroi ☎42-5325															
Biblioteca Mun. Asaba ☎23-6801			FOLGA										FOLGA		
Sun Life Fukuroi ☎43-5051		FOLGA							FOLGA					FOLGA	
<As mesmas repartições acima>	Janeiro / 2011														
A Pref. Municipal e o Sucursal Municipal, mesmo nos feriados de final de ano, farão o atendimento do Atest. Óbito e a reserva de Cremação.		1						2						3	
		Sábado						Domingo						Segunda	
	FOLGA														
	Sendo que, as duas bibliotecas municipais estarão de folga também no dia 4/Jan., e a Sun Life Fukuroi estará de folga também nos dias 4 e 5/Jan.														

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Coleta do Lixo no Final e Início de Ano

ねんまつねんし しより いちらん
年末年始のごみ処理一覧



Mês • Dia • Semana	Dezembro / 2010										Janeiro / 2011						
	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7
Nome do Estabelecimento	Qua	Qui	Sex	Sáb	Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb	Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex
Lixo Queimável																	
Entrega Direta CHUEN CLEAN CENTER ☎30-0530	◎	F	◎	△	F	◎	◎	◎	◎		Folga			◎	◎	◎	◎
Coleta																	
Coleta de SEG / QUI	—	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—
Coleta de TER / SEX	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	—	○
Coleta de QUA / SÁB	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	—
Lixo Reciclável • Lixo p/ Aterro(Entrega Direta)	★	F	★	Folga	★	★					Folga			★	★	★	★

Nota:

- → Dia de Coleta do Lixo Queimável
- ◎△ → Dia e Horário de Atendimento para recepção da entrega direta do Lixo Queimável, sendo ◎ = parte da manhã de 9:00 hs ~ Meio-dia, parte da tarde de 13:00 hs ~ 17:00 hs, △ = parte da manhã de 9:00 hs ~ Meio-dia. As taxas serão cobradas de acordo com o peso.
- ★ → Dia e Horário de Atendimento para recepção da entrega direta do Lixo Não Queimável, sendo ★ = parte da manhã de 9:00 hs ~ 11:00 hs, parte da tarde de 13:00 hs ~ 15:30 hs. As taxas serão diferenciadas de acordo com o volume da carga do veículo.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

A partir de 2011 será possível pagar as Contas de Água & Esgoto nas Lojas de Conveniência



へいせい ねん すいどうりょうきん げすいどうしりょうりょう しはら
平成23年から、水道料金・下水道使用料がコンビニでもお支払いできるようになります！

- ◇ **A partir de janeiro de 2011, as contas municipais de água e esgoto, além da opção de pagar nas instituições financeiras ou na prefeitura, ficou sendo possível pagar nas lojas de conveniência.**
- ◇ Serão possíveis de pagar em qualquer loja de conveniência existentes no país, podendo pagar nos sábados, domingos, feriados e durante a noite através das vias de pagamento, conforme a sua conveniência.

Lista de Lojas de Conveniência que aceitam o pagamento: Seven Eleven, Circle K, Family Mart, Mini Stop, Lawson, Sankus, Daily Yamazaki, Yamazaki Daily Store, Coco Store, Am Pm, Every One, etc.

- ◇ **As vias de pagamento que poderá pagar nas lojas de conveniência se restringem as vias de pagamento com a impressão do código de barra, que não estejam com retificação do valor a pagar, que não tenha ultrapassado a data de vencimento e sendo vias emitidas antes de dezembro de 2010. Outrossim, não será possível pagar por via loja de conveniência, vias que não são possíveis de ler o código de barra e vias com valores que ultrapassam ¥ 300,000.**
- ◇ Caso deseje estar pagando estas contas por via loja de conveniência, solicitamos que a partir de janeiro de 2011, esteja comparecendo na Divisão de Serviços Municipais (Shimin-ka) no 1º andar da Prefeitura Municipal, ou na Divisão de Água (Suidou-ka) no 1º andar do Sucursal Municipal, para estarmos reemitindo as novas vias que poderão ser pagas nas lojas de conveniência.
- ◇ Vale lembrar aqui que, as contas de água e esgoto podem ser pagas pelo sistema de débito automático em conta bancária, facilitando ainda mais na hora de pagar as suas contas.

Informação Divisão de Fornecimento de Água Setor de Assuntos Gerais de Contabilidade ☎23-9214 (Suidou-ka) (Soumu Keiri Gakari)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Locação de Terreno para Plantar no 「Yamamoto Shimin Nouen」



しみん のうえん りょうしゃ ぼしゅう
「やまもと市民農園」利用者募集

- ◇ Que tal cultivar verduras, legumes e flores alugando um pedaço de terreno? Vamos conferir.

Yamamoto Shimin Nouen	
Local	Fukuroi-shi Toyosawa 1123-2
Número de Terrenos	14 (39 m ² p/ terreno) <i>Por ordem de chegada</i>
Período de Locação	Locação máxima de 5 anos (c/ possibilidade de renovar)
Taxa de Locação	¥ 5,000 p/ ano
Requerimento	Por telefone, fornecendo o endereço, nome, período que deseja locar, etc.
Informação	Divisão de Política Agrícola Setor de Terreno Agrícola ☎44-3167 (Nousei-ka) (Nouchi Gakari)
Requerimento	Sr. Yamamoto Junji ☎42-6724

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Colabore na Doação de Sangue

けんけつ きょうりょく
献血にご協力ください



Data	27 de dezembro (segunda)
Hora	Parte da manhã 9:30 ~ 11:50 hs, Parte da tarde 13:00 ~ 16:00 hs
Local	No ônibus próprio para a doação de sangue estacionado no estacionamento da Prefeitura (O atendimento, será realizado no Hall do 1º andar da prefeitura)
Alvo	Pessoas com saúde, na idade de 16 ~ 69 anos
Tipo Sanguíneo p/ Doação	200 ml ~ 400 ml, de todos os tipos sanguíneos
Informação & Requerimento	Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social ☎44-3119 (Shiawase Suishin-ka) (Shakai Fukushi Gakari)

SAÚDE
【健康ガイド】

Informativo Hospitalar

びょういん
病院だより



- **「Vamos realizar o exame gratuito do vírus da hepatite」 para detectar e tratar precocemente esta doença**

O fígado é um órgão de extrema importância para manter o nosso organismo saudável, tendo a função de desintoxicar o sangue e armazenar nutrientes necessários ao organismo.

No Japão, anualmente morrem aproximadamente 34 mil pessoas devido o câncer de fígado, e a maioria são pessoas portadores do vírus da hepatite B e C. Estima-se que no país existam aproximadamente 3 milhões de pessoas infectadas, sendo referido como uma das maiores doenças de infecção crônica, tornando esta doença próxima e familiar.

A hepatite (termo geral para doença inflamatória do fígado) é uma doença que dificilmente revela algum sintoma que possamos perceber, e quando percebemos algum sintoma, a doença já se encontra em um estado grave, porém podendo detectar precocemente esta doença, teremos a chance de fazer o tratamento precocemente, evitando para que a doença evolua para uma cirrose ou câncer de fígado, e também podendo retardar a progressão desta doença.

Nesta oportunidade, esteja realizando o exame, para detectar precocemente a doença e para o tratamento precoce.

「Exame Gratuito do Vírus da Hepatite」

Data	Segunda ~ Sexta (excetuando os feriados)
Atendimento	8:30 hs ~ 11:30 hs da manhã
Alvo	Pessoas residentes na província de Shizuoka (excetuando pessoas que residem em Shizuoka-shi e Hamamatsu-shi) que nunca realizaram o exame do vírus da hepatite no passado
※Para as pessoas que têm outras possibilidades de estar realizando o exame do vírus da hepatite, que não seja promovido pelo município, pedimos para que esteja dando prioridade para estas outras possibilidades.	
Conteúdo	Coleta de Sangue (Não é necessário vir em jejum)
Taxa do Exame	Gratuito
◇O resultado do exame, será comunicado por via postal posteriormente. ◇Caso seja detectada a infecção, pedimos para que esteja consultando o gastroenterologista.	
Informação & Requerimento	Hospital Municipal de Fukuroi ☎43-2511 (linha principal)